

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 154

**Artikel:** Le Tchêne èt l'Époulat  
**Autor:** Chapuis, Bernard  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1044982>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## LE TCHÈNE ÈT L'ÉPOULAT

Bernard Chapuis (JU)

*Le Tchène in djoué dyé en l'Époulat :*

*- Vôs èz bìn des réjons d'aitiujiae lai Naiture;*

*Ïn Oujelat po vôs ât ènne poisainte tchairdge.*

*Lai pus ptète brije que, des côps,*

*Fait frognie la faice de l'âve,*

*Vôs borge è béchi lai tête :*

*Di temps que mon cervé, eur'chan-*  
*naint â Caucase,*

*Ne s'contente peus d'râtaie les rés*  
*di s'raye,*

*Tint bon tiaind choche le grôs temps.*

*Tot vôs ât Vent di Diaîle, tot me sanne*  
*Brijatte.*

*Hèy'rou s'vôs étins nè en lai sôte*  
*d'mai feuyrie*

*Qu'enfeuye les ailentoés,*

*Vôs n'dairïns p'taint paûti :*

*I aichurerôs vot' chôt'nue dains*  
*l'oûeraidge.*

*Mains vos boussèz le pus s'vent*  
*Ch'les môves riçhasses des Réyâmes*  
*di Vent.*

*Lai Naiture po vôs me*  
*sanne bìn mâdjeûte.*

*- Vot' pidie, yi réponjé l'Aibrâ,*  
*Paît d'in bon seintou; mains léchies*  
*ci tieusain.*

*I aî bìn moins paivou qu'vôs des*  
*hoûeres.*

*I m'aiçhe sains m'ebriquaie. Djun-*  
*qu'aidonc, vôs èz*  
*Contre yos épaivurants rouffyes*  
*Eur'jippè sains corbaie le dôs.*

*Mains aittendans le tierme. C'ment*  
*qu'è djasait encoé,*  
*D'â loin di fond di cie s'en viñt tot*  
*fô de raidge*

*Le pus tèrribye des afaints*  
*Que feuche djemaïs v'ni d'lai sens*  
*de Ménéût.*

*L'Aibré tint bon; l'époulat piaiye,*  
*L'hoûere choche touedge pus foûe*  
*Taint èt che bìn qu'è déraicene*  
*Çtu qu'aivait lai tête dains le Cie*  
*Èt les pies tchie les Tairpies.*



Les vendanges d'Anne-Dominique Zufferey (Musée de la vigne et du vin) et de Pierre Ardit, le 7 décembre 2010.

Photo J.-C. Campion.